



Crna Gora
Ministarstvo ljudskih i manjinskih prava

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 130,
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 234 197
www.gov.me/mmp

Br: 01-426/22-637/3

Podgorica, 31.10. 2022.godine

Na osnovu člana 29 Zakona o državnoj upravi ("Sl. list CG", br. 78/18, 70/21 i 52/22), člana 23 i člana 27 stav 1 Zakona o javnim nabavkama ("Sl. list CG", br. 74/2019)

z a k l j u č u j e s e

**UGOVOR O JEDNOSTAVNOJ NABAVCI
ZA USLUGE PREVOĐENJA ZA POTREBE POSLOVANJA**

zaključen između

1. **MINISTARSTVA LJUDSKIH I MANJINSKIH PRAVA**, Bul. Sv. Petra Cetinjskog br. 130, 81 000 Podgorica pib broj 11081312, kojeg zastupa ministar Fatmir Gjeka (u daljem tekstu: **Naručilac**) i
2. **"ACTION MAMA" DOO**, sa sjedištem u Podgorici, ulica Vojina Katnica br.48. PIB: 03388255, ŽR broj:520000000004281170. Naziv banke: Hipotekarna banka, koga zastupa , izvršna direktorica Milena Radović (u daljem tekstu: **Prevodilac**).

OSNOV UGOVORA:

Predmet ovog ugovora je usluga prevođenja za potrebe Ministarstva ljudskih i manjinskih prava na period od 12 mjeseci ili do dostizanja ukupne ugovorene vrijednosti za vrijeme trajanja ugovora.

Član 1.

Prevodilac se obavezuje da za potrebe naručioca sukcesivno, po zahtjevu naručioca, pruža usluge prevođenja za potrebe poslovanja do postizanja ugovorene vrijednosti od 10.000,00 eura bez uračunatog PDV-a.

Prevodilac garantuje da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, vodoći računa o preciznosti stručne terminologije.

Član 2.

Prevodilac se obavezuje da ugovoreni posao iz člana 1. ovog ugovora izvrši u skladu sa normativima i standardima za ovu vrstu posla.

Član 3.

Prevodilac se obavezuje da ugovorene usluge iz člana 1 ovog Ugovora završi u dogovorenom roku.

Član 4.

Naručilac se obavezuje da ugovoreni iznos iz člana 1. ovog ugovora uplati na žiro račun dobavljača u roku od 15 dana od dana isporuke.

Član 5.

Prevodilac garantuje naručiocu za kvalitet pružene usluge, jer je u protivnom dobavljač obavezan da o svom trošku izvrši zamjenu iste i pruži usluge ugovorenog kvaliteta i količine.

Član 6.

Ukoliko prevodilac odmah po obavještenju naručioca ne pristupi zamjeni pružanja usluge, koja ne odgovara kvalitetu i količini koja je tražena, naručilac će angažovati drugog dobavljača o trošku ugovorenog dobavljača.

Član 7.

Sve eventualne sporove koji nastanu iz, ili povodom, ovog ugovora ugovorene strane će pokušati da riješe sporazumno.

Ukoliko sporovi između naručioca i prevodioca ne budu riješeni sporazumno, ugovara se nadležnost stvarno nadležnog suda u Podgorici.

Član 8.

Ugovor o javnoj nabavci koji je zaključen uz kršenje antikorupcijskog pravila u smislu člana 38 stav 3 Zakona o javnim nabavkama (Službeni list CG, br.074/19, od 30.12.2019.) je ništavan.

Član 9.

Na sve što nije regulisano odredbama ovog ugovora, primjeniće se odredbe Zakona o obligacionom odnosima koje se odnose na ugovor o kupoprodaji.

Ovaj ugovor je sačinjen u četiri primjerka istovjetnog teksta od kojih svaka ugovorena strana zadržava po dva primjerka.

Ugovorene strane saglasno izjavljuju da su ugovor pročitale, razumjele i da ugovorene odredbe u svemu predstavljaju izraz njihove stvarne volje.

DOBAVLJAČ

IZVRŠNA DIREKTORICA

Milena Radović



NARUČILAC

MINISTAR

Patmir Gjeke

